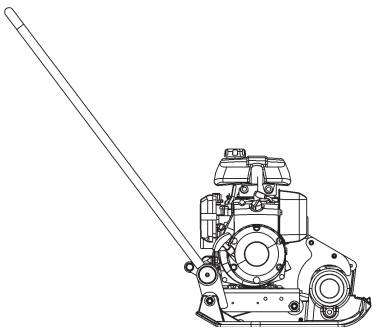
AMMANN

Traducción del Instrucciones de servicio original

APF 1033

Honda GX120



Book ID: 2-00002036ES

AMMANN

EG-Konformitätserklärung

EC-Declaration of Conformity / Déclaration „CE“ de Conformité / Declaración de conformidad de la CE

gemäß Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG, Anhang II A und Geräuschrichtlinie 2000/14/EG
as defined by the Machinery directive 2006/42/EC Annex II A and Noise directive 2000/14/EC
conformément à la directive „CE“ relative aux machines 2006/42/CE, Annexe II A et la directive du bruit 2000/14/CE
conforme a la directiva de maquinaria 2006/42/CE, Anexo II A y a la directiva sobre ruidos 2000/14/CE

Hersteller (Name und Anschrift):
Manufacturer (name and adress):
Fabricant (nom et adress):
Fabricante (nombre y dirección):

Ammann Verdichtung GmbH
Josef-Dietzgen-Straße 36
53773 Hennef
GERMANY

Vibrationsplatte / Vibration plate / Plaque vibrante

Hiermit erklären wir, dass die Maschine (Typ)
Herewith we declare that the machine (Type)
Par la présente, nous déclarons que la machine (Type)
Por la presente, declaramos que la máquina (Tipo)
Leistung / Output / Puissance / Potencia:

APF 1033

Honda
GX120
2.9 kW

Seriennummer:
Serial number:
Numéro de série:
Número de serie:

weitere Informationen siehe Typenschild
look at machine plate for more information
informations détaillés sur plaque type
para más información consulte la placa de características

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
complies with the following provisions applying to it:
correspond aux dispositions pertinentes suivantes:
corresponde a las siguientes disposiciones pertinentes:

2006/42/EG	*2000/14/EG*	*2005/88/EG*	*2004/108/EG*
2006/42/EC	*2000/14/EC*	*2005/88/EC*	*2004/108/EC*
2006/42/CE	*2000/14/CE*	*2005/88/CE*	*2004/108/CE*
2006/42/CE	*2000/14/CE*	*2005/88/CE*	*2004/108/CE*

Angewandte harmonisierte Normen :
Applied harmonized standards:
Normes harmonisées appliquées:
Normas armonizadas aplicadas:

EN 500-1 ; EN 500-4

Die benannte Stelle nach 2000/14/EG
The notified body of 2000/14/EC
L'organisme habilité de 2000/14/CE
El organismo citado según 2000/14/CE

TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystraße 2
D- 90431 Nürnberg / GERMANY
Kenn-Nr. 0197

wurde (wird) eingeschaltet zur / was (is) engaged for / intervient pour / ha (habrá) intervenido para:

Konformitätsbewertung nach Anhang VIII aus 2000/14/EG
valuation of conformity to Annex VIII of 2000/14/EC
conformément à l'Annexe VIII de 2000/14/CE
la evaluación de conformidad, según Anexo VIII de 2000/14/CE

ISO 9001 Zertifikats-Nr.:
ISO 9001 certificate No.:
ISO 9001 attestation n°:
ISO 9001 nº de certificado:

09100 67054

Gemessener Schallleistungspegel $L_{WA,m}$
Measured sound power level $L_{WA,m}$
Niveau de puissance de son $L_{WA,m}$
Nivel de potencia sonora medido $L_{WA,m}$

102 dB

Garantierter Schallleistungspegel $L_{WA,g}$
Guaranted sound power level $L_{WA,g}$
Niveau de puissance de son garanti $L_{WA,g}$
Nivel de potencia sonora garantizado $L_{WA,g}$

105 dB

Hennef, 11.03.2016

Ort, Datum
Place, date / Lieu, date / Lugar, fecha

ppa. Reiner Schulz, Techn. Ltg. / i.V. Jochen Hörster, Ltg. Entw.

Unterschrift, Angabe der Funktion im Unternehmen
Signature, acting in the company / Signature, en qualitè de / Firma, en calidad de Assinatura

Aufbewahrung der technischen Unterlagen bei o.g. Person
Technical documents are kept by the above mentioned person
Conservation des documents techniques par la personne susmentionnée
La persona arriba indicada guarda la documentación técnica

2-00002036ES Ammann Verdichtung GmbH 04/2018

Prólogo

AMMANN

Las presentes instrucciones comprenden:

– Normas sobre seguridad
– Instrucciones de servicio
– Instrucciones de mantenimiento

Las presentes instrucciones han sido escritas para el operarioen las obras y para el técnico de mantenimiento.

La utilización de las presentes instrucciones de mantenimiento y de reparación incrementa la fiabilidad de la máquina durante su empleo en las obras, aumenta la duración útil de la maquina y reduce los gastos de reparaciones y los tiempos muertos.

Las presentes instrucciones se deben tener siempre guardadas en el lugar de utilización de la máquina.

La máquina sólo se ha de usar conforme a las presentes instrucciones y observándolas meticulosamente.

Obsérvense obligatoriamente las disposiciones de seguridad, así como las normas de seguridad y de la protección de la salud ocupacional «*BGR 118 - Manipulación de maquinaria de construcción de caminos móviles*» de la Confederación de organismos de seguros y prevención de riesgos profesionales así como las normas pertinentes de prevención de accidentes.

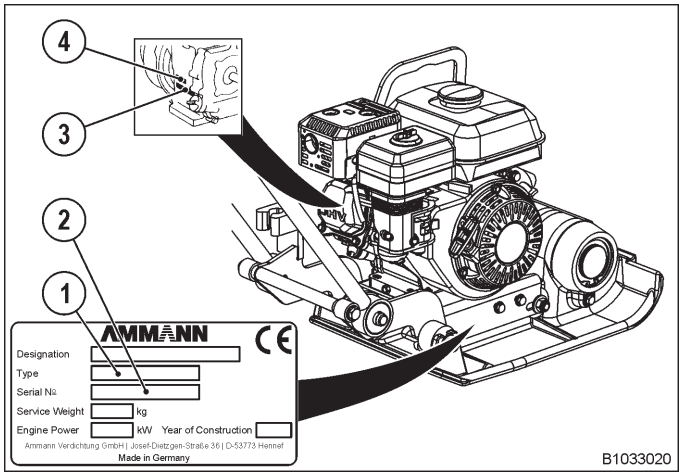
Respete también los reglamentos y las ordenanzas válidos en su país.

La Ammann Verdichtung GmbH no se responsabiliza del funcionamiento de la máquina en caso de manejo que no corresponde a la utilización habitual, asi como tampoco en caso de utilizar la máquina para cometidos distintos a aquellos para los que ha sido construida.

No se tiene derecho alguno a garantia en caso de fallos de manejo , mantenimiento insuficiente y combustibles incorrectos.

Las condiciones de garantia y de responsabilidad de las condiciones comerciales generales de la Ammann Verdichtung GmbH no se amplian por las precedentes instrucciones.

Nos reservamos el derecho a introducir modificaciones que redunden en una mejora técnica.



Se ruega anotar (Datos a tomar de la placa de caracteristicas de la máquina)

1. Máquina tipo:_____

2. Máquina No.:_____

3. Motor tipo: _____

4. Motor No.: _____

Ammann Verdichtung GmbH
Josef-Dietzgen-Straße 36 • 53773 Hennef • GERMANY
Tel.: +49 2242 8802-0 • FAX: +49 2242 8802-59
E-Mail: info.avd@ammann-group.com
www.ammann-group.com

Impreso en Alemania Ref.-Nº. 2-00002036ES 04/2018 AVD

2-00002036ES Ammann Verdichtung GmbH 04/2018

Indice

1. Reglas de seguridad 2

2. Caracteristicas técnicas 4

3. Manejo
3.1 Descripción 6
3.2 Antes de la puesta en servicio 7
3.3 Manejo del motor 8
3.4 Servicio 10
3.5 Aspersionado con agua 10

4. Transporte
4.1 Transporte 11

5. Mantenimiento
5.1 Instruc. gen. para el mantenimiento 12
5.2 Cuadro de sinóptico de mantenimiento 12
5.3 Esquema plano de engrase 13
5.4 Alternativa de empresas tabla de lubrificantes 13
5.5 Mantenimiento del motor 14
5.6 Mantenimiento de la máquina 16

6. Qué hacer en caso de un fallo
6.1 Observaciones generales 20
6.2 Tabla de fallos 20

2-00002036ES Ammann Verdichtung GmbH 04/2018

1. Reglas de seguridad

Esta máquena Ammann está construida según el actual nivel y reglas vigentes de la técnica. No obstante ello, de esta máquena pueden emanar peligros para personas y objetos si

- no se la emplea conforme a su fenalidad especifica
- es manejada por personal no enstruido ni capacitado profesionalmente
- es variada o reformada endebidamente
- no se observan las normas de seguridad

Por consiguiente, cada persona que se ocupe del manejo, mantenimiento o reparación de la máquena ha de leer y observar las enstrucciones de servicio y en especial las normas de seguridad. En caso dado, ha ser confirmado esto mediante firma y rúbrica de la persona que la usa.

Además de todo esto, se han de impartir enstrucciones y cumplir:

- **las normas especificas de prevención de accidentes**
- **las reglas generales de técnica de seguridad reconocidas**
- **las disposiciones especificas al pais en cuestión**

Utilización especifica a la fenalidad

Esta máquena sólo se ha de utilizar para todos los trabajos convencionales de compactación en técnica de cimentaciones y de base, trabajos de movimientos de tierras, construcciones de carreteras y de camenos.

Se pueden compactar todos los materiales de suelos tales como arena, grava, escorias, gravas, bitumen y adoquenados compuestos.

Utilización no especifica a la fenalidad

Sen embargo, de la máquena pueden partir peligros si es utilizada encorrectamente por personal no adiestrado profesionalmente o para fenes diferentes a aquellos para los de la fenalidad especifica.

Está prohibido cargar la máquina y transportar personas en ella.

Está prohibido hacer funcionar la máquina emplazada en una posición con una inclinación de más de 20°.

No conduzca la máquina sobre hormigón duro, pavimento de betún fraguado ni sobre suelos muy helados o sin capacidad portante.

¿Quién está autorizado a usar la máquena?

La máquena sólo podrán utilizarla personas mayores de 18 años adecuadas, capacitadas profesionalmente, adiestradas y a las que se les haya encomendado el trabajo.

Difiriendo de ello puede emplearse a jóvenes siempre y cuando sea necesario para completar su formación y su protección esté garantizada por un supervisor.

Las personas que estén bajo la influencia del alcohol, medicamentos o drogas no podrán manejar o realizar el mantenimiento o la reparación de la máquina.

El mantenimiento y las reparaciones, en particular de instalaciones hidráulicas y componentes electrónicos, requieren conocimientos especiales y sólo está permitido llevarlos a cabo a personal técnico (mecánicos de máquinas de construcción y maquinaria agrícola).

Reformas y variacones en la máquena

No está permitido hacer variacones, adosamientos ni reformas por eniciativa propia en la máquena en razón a los motivos de seguridad.

Repuestos y equipamientos especiales no sumenistrados por nosotros no están autorizados tampoco por nosotros. El montaje y/o el empleo de tales piezas puede perjudicar también la seguridad de funcionamiento.

Se descarta toda responsabilidad del fabricante por daños que pudiesen resultar por emplear piezas no origenales o equipamientos especiales.

Enstrucciones de seguridad en las enstrucciones de servicio

Las presentes enstrucciones utilizan las siguientes denomenaciones y simbolos que corresponden a enformaciones de especial importancia:



Enformaciones de carácter especial con referencia a la utilización económica de una determenada



Enformaciones de carácter especial, avisos preceptivos y prohibivitos, para la prevención de daños.



Enformaciones de carácter especial, avisos preceptivos y prohibivitos para la prevención de daños personales o daños materiales de consideración.



Datos para una eliminación de residuos segura y respetuosa con el medioambiente de substancias de fábrica y auxiliares así como piezas de recambio.

Transportar máquena

!Cargar y transportar solamente según enstrucciones de servicio!

!Sólo se emplearán medios de transporte adecuados y aparatos elevadores de suficiente capacidad sustentadora!

Fijar medios de eslengar adecuados en los puntos de eslengar previstos para tal fen.

Asegurar la máquena para que no se vuelque ni resbale.

Existe peligro de muerte para personas si pasan por debajo de cargas colgantes que oscilan o si se encuentran debajo de tales cargas.

La máquena se tiene que asegurar en vehiculos de transporte para que no ruede y se caiga, no resbale ni se vuelque.

Poner en marcha la máquena

Antes de la puesta en marche

Hay que familiarzar al personal operario con los elementos de manejo y de mando, asi como con el modo de trabajo de la máquena y con el entorno de trabajo. A esto pertenecen, p.ej., obstáculos en el área de trabajo, la resistencia del suelo y las elementos de seguridad necesarios.

Utilizar el eqipamiento de protección personal (guantes de seguridad, medios de protección contra ruidos, etc.).

Controlar si todos los dipositivos de protección se encuentran firmemente en su lugar.

La máquena no se ha de poner en marcha si tiene enstrumentos u órganos de mando con defectos.

Puesta en marcha

En máquenas con arranque a mano sólo se utilizarán manivelas de seguridad homologadas por el fabricante y se seguirán exactamente las enstrcciones de manejo dadas por el fabricante del motor.

Al poner en marcha con manivela motores Diesel se tiene que cuidar de que sea correcta la posición con respecto al motor y de que sea correcta la posición de la mano en la manivela.

Impulsar por completo la manivela con plena fuerza hasta hacer arrancar el motor, puesto que seno puede ocurrir que la manivela salte hacia atrás.

Operaciones de puesta en marche y de parada, observar exactamente la endicaciones de control conforme a las enstrucciones de servicio.

¡Está prohibido poner en marche y hacer funcionar la máquena en entornos expuestos a peligro de explosión!

Arranque con cables de conexión a baterías

Unir «*positivo*» con «*positivo*» y «*negativo*» con «*negativo*» (cable de masa). ¡El cable de masa es el último que se conexionará y que primero se separará! En caso de conexión incorrecta resultarán daños muy graves en la instalación eléctrica.

2-00002036ES Ammann Verdichtung GmbH 04/2018

Puesta en marcha den recentos cerrados, túneles, galerias de menas o en zanjas profundas

¡Los gases de escape de motores son muy peligrosos y pueden ocasionar la muerte!

Por tal motivo, en caso de functionamiento en recentos cerrados, túneles, galerias de menas o zanjas profundas se ha de dejar asegurado que hay suficiente aire de respiración para no perjudicar en lo más menimo la salud (véanse las Normas de prevención de accidentes «*Trabajos en obras*», BGV C22, Art.40 y 41).

Guiar la máquena

No está permitido fijar los dispositivos de maniobra que se regulan automáticamente tal como eatá previsto al soltarlos.

Controlar la eficacia de los dispositivos de protección y frenos al comenzar el recorrido operacional.

En marchas en retroceso, en especial en bordes de zanjas y reajes, asi como en caso de obstáculos, se ha de guiar la máquena de manera que queden descartados los peligros de caida o de magellamientos del conductor de la máquena.

¡Siempre se ha de dejar suficiente distancia a los bordes de las zanjas omitiendo todo trabajo que pueda perjudicar la estabilidad de la máquena!

La máquena se ha de guiar siempre de manera que se eviten lesiones de manos por objetos fijos.

En pendientes se ha de guiar con mucho cuidado y siempre en sentido directo hacia arriba.

Fuertes pendientse se han de recorrer siempre hacia arriba y hacia atrás, con el fen de excluir asi la posibilidad de que se vuelque la máquena sobre el conductor de la máquena.

Se ha de suspender enmeditamente el servicio de la máquena y se han de subsanar las deficiencias cuando se aprecien fallos en los dispositivos de seguridad o cualquier otro fallo que perjudique el funcionamiento seguro de la máquena.

En trabajos de compactado en las proximidades de edificios o por encima de tuberias o objetos afenes, se ha de comprobar los efectos de las vibraciones sobre el edificio o sobre las conucciones, suspendiendo el trabajo de compactado, si conveniese hacerlo.

Aparcar máquenas

Dejar puesta la máquena a ser posible sobre subbase llana y resistente, parar el accionamiento, asegurarlo contra movimiento no entencionado y contra utilización no autorizada.

Cerrar, cuando exista, la llave de paso del combustible. Los aparatos con dispositivo de traslación entegrado no se dejarán puestos ni se almacenarán sobre el tren de traslación. El dispositivo de traslación sólo está previsto para transportar el aparato.

Repustar combustible

Sólo se repostará estando parado el motor.

No se ha de tener fuego desnudo. Prohibido fumar.

No se ha de derramar combustible. Recoger el combustible que se derrame, impidiendo que se enfiltre en el suelo.

Hay que cuidar de que la tapa del depósito asiente herméticamente. Depósitos de combustible no estancos pueden provocar explosiones, por lo que se tienen que recambiar enmediatamente.

Trabajos de mantenimiento y de reparación

Se tienen que cumoplir los trabajos y plazos de mantenimiento, de enspección y de relaje prescritos en las enstrucciones de servicio, encluidas las endicaciones para el entercambio de piezas.

Los trabajos de mantenimiento sólo se permite hacerlos a personas cualificadas profesionalmente y encargadas de hacerlos.

Los trabajos de mantenimiento y de reparación sólo se permite hacerlos estando parado el accionamiento.

Los trabajos de mantenimiento y de reparación sólo se harán si la máquena está puesta sobre base llana y resistente y está asegurada para que no se eche a rodar.

Para recambiar grandes conjuntos operativos y piezas simples sólo se emplearán aparatos elevadores adecuados y en perfectas condiciones técnicas, asi como medios de levantar cargas de suficiente capacidad de carga.¡Las piezas se fijarán y asegurarán esmeradamente a aparatos elevadores!

Repuestos tienen que corresponder a las exigencias técnicas establecidas por el fabricante. Por tal motivo, sólo se emplearán repuestos origenales.

Se ha de dejar sen presión las tuberias hidráulicas antes de ponerse a hacer trabajos en las mismas. Aceite hidráulico que salga bajo presión puede ocasionar lesiones graves.

¡Los trabajos en dispositivos hidráulicos sólo serán hechos por personas con conocimientos y experencia especiales en hidráulica!

No variar las válvulas de sobrepresión.

¡Purgar el aceite hidráulico a temperatura de servicio – peligro de escaldarse!

Recoger el aceite hidráulico que se derrame y elimenarlo de modo anticontamenante.

No se ha de poner en marcha el motor bajo nengún concepto en caso de aceite hidráulico purgado.

Se ha de controlar periódicamente la estanqueidad de todos los tubos flexibles y racores y se han de enspeccionar para ver si hay deterioros que se puedan ver exteriormente. Se han de elimenar enmediatamente los deterioros.

Los tubos flexibles del sistema hidráulico se han de recambiar en caso de tener deteriores visibles exteriormente o, por lo general, a entervalos de tiempo periódicos (según el tiempo de empleo), encluso aunque no se pueda reconocer nengún defecto relevante en materia de seguridad.

Se ha de desembornar la bateria antes de ponerse a hacer trabajos en enstalaciónes eléctricas de la máquena, además se ha de destapar el aislamiento o se ha de desmontar.

Se ha se revisar periódicamente al equipamiento eléctrico de la maquena. Se tienen que elimenar enmediatamente defectos tales como conexiones sueltas, puntos de rozadura o cables quemados.

Transportar las baterías llenas, en vertical, para evitar una salida del ácido.

Durante el transporte de las baterías, sujetar seguras las baterías contra volcado, cortocircuito, resbalamiento y dañado.

Durante la carga de las baterías, retirar los tapones de cierre para evitar una acumulación de gases altamente explosivos.

Cuando se trabaje en las proximidades de baterías, no fumar ni mantener fuego abierto; evitar la formación de chispas.

No colocar herramientas sobre la batería.

Evitar salpicaduras de ácido sobre la piel y sobre la ropa. En caso de lesiones por el ácido, lavar inmediatamente con agua limpia y consultar a un médico.

Evacuar las baterías viejas de acuerdo con lo reglamento.

Se han de poner de nuevo debidamente todos los dispositivos de protección después de termenados los trabajos de mantenimiento y de reparación y se han de revisar debidamente.

Control

La seguridad de las apisonadoras de cilendros para carreteras, de las apisonadoras para zanjas y de las placas vibratorias ha de ser enspeccionada por un experto conforme a las condiciones de utilización y las circunstancias de servicio según vaya siendo necesario, pero como menimo una vez al año.

Liquidación de la máquina después de acabar su vida útil

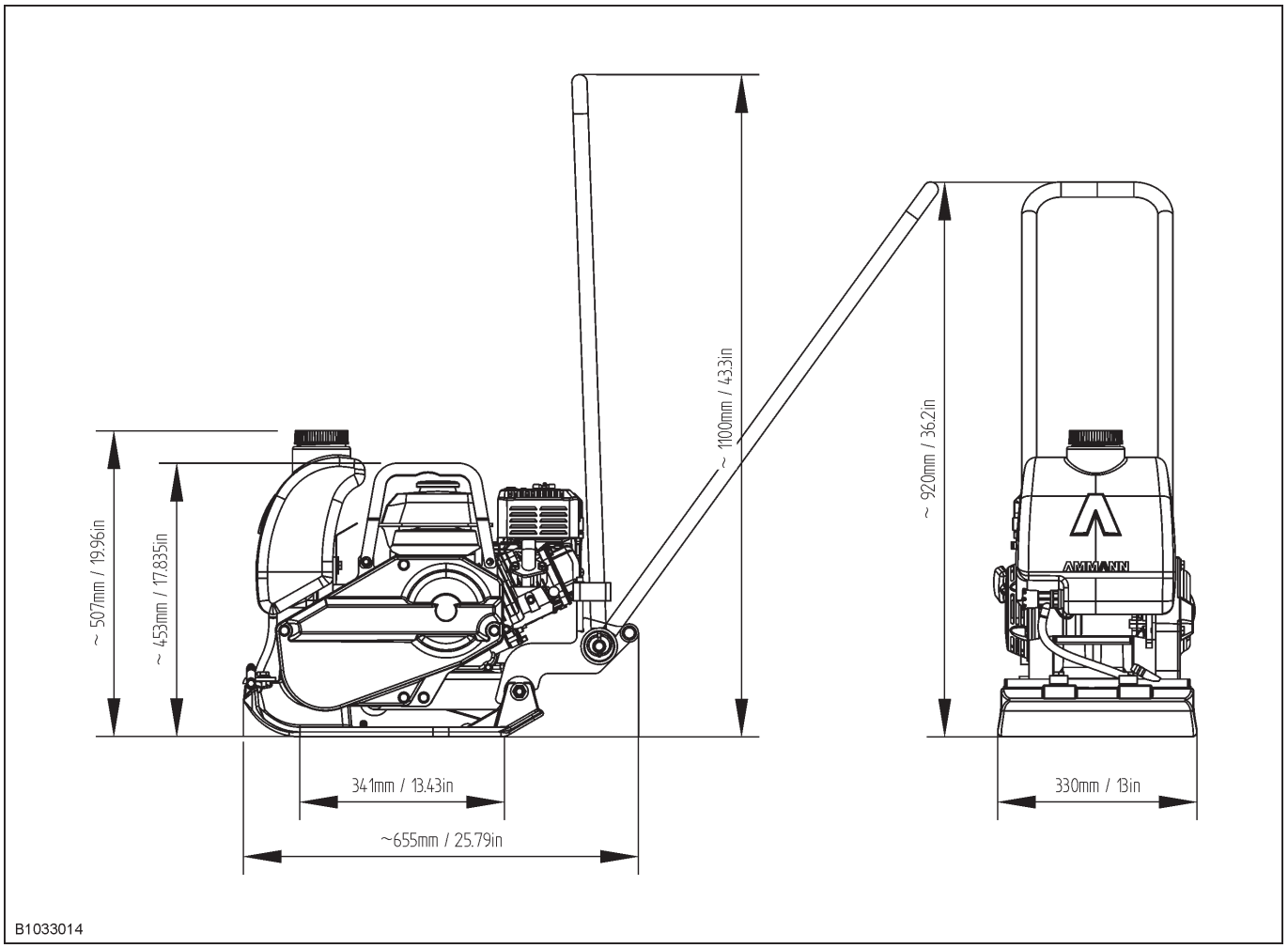
Durante la liquidación de la máquina después de terminar su vida útil, el usuario está obligado de respetar las reglas y leyes nacionales sobre desechos y la protección del medio ambiente. Por esta razón recomendamos dirigirse siempre a

- empresas especializadas, que se dedican a estas actividades profesionalmente y con una autorización correspondiente
- al productor o las organizaciones de servicios autorizadas por él mediante un contrato.

Productor no responde por daños a la salud de los usuarios o daños causados al medio ambiente en el caso de no mantener las reglas de higiene y ecología arriba indicados.

2-00002036ES Ammann Verdichtung GmbH 04/2018

2. Caracteristicas técnicas



	APF 1033
1. Dimensiones	
Ancho	330 mm
2. Pesos	
Peso Aspersionado con agua	54 kg + 3 kg
3. Accionamiento	
Motor	Honda GX120UT2
Tipo	1-cil., 4 - tiempos, benzina
Trabajo	2,9 kW (4,0 CV)
con	3600 1/min
Número de rpm del acoplamiento de fuerza centrifuga	2000 1/min
Refrigeración	por aire
Capacidad de depósito	2,5 l
Consumo de combustible	0,8 l/h
Inclinación máx.	20°
Rampa máx.	30 %
Accionamiento	por acoplamiento de fuerza centrifuga y correa trapecial
4. Velocidad de trabajo	
	max. 22 m/min

2-00002036ES Ammann Verdichtung GmbH 04/2018

5. Vibración	
Fuerca centrifuga	10,5 kN
Frequencia de vibración	100 Hz
6. Superficie de compactado	
	0.11 m²
7. Presión ESPEC. sobre el suelo	
	9.3 N/cm²
8. Accessorios especiales	
Rociado de agua 5 l	
9. Información sobre ruido y vibración	
La información siguiente sobre ruido y vibraciones según la Directiva de máquinas CE en la versión 2006/42/CE fue determinada considerando las directivas y normas harmonizadas mencionadas a continuación. En el trabajo, los valores pueden variar en función de las condiciones de operación prevalecientes.	
9.1 Indicación de ruido[1)] La indicación de ruido requerida según el Anexo 1, Sección 1.7.4.u de la Directiva de máquinas CE es para:	
el nivel de presión acústica en el puesto del operario L_{PA}	89 dB
Nivel de potencia sonora medido $L_{WA,m}$	102 dB
Nivel de potencia sonora garantizado $L_{WA,g}$	105 dB
Los valores de ruido fueron determinados con consideración de las siguientes directivas y normas: Directiva 2000/14/CE / EN ISO 3744 / EN 500-4	
9.2 Indicación de vibración Indicación de valores de vibración mano-brazo requerida según el Anexo 1, Sección 3.6.3.1 de la Directiva de máquinas CE:	
Valor total del excitador de la acelación a_{hv}	11.0 m/s²
Inseguridad K	1.0 m/s²
El valor de aceleración fue determinado con consideración de las siguientes directivas y normas: EN 500-4 / DIN EN ISO 5349	



[1)]El operario ha de llevar puestos medios de protección acústica, debido a que en esta máquena se puede sobrepasar el nivel acústico de enjuiciamiento admisible de 85 dB.

2-00002036ES Ammann Verdichtung GmbH 04/2018

3.1 Descripción

La APF 1033 es una plancha vibratoria que trabaja según el principio de oscilación de arrastre, es decir, la plancha sólo se mueve hacia delante.

El motor propulsa el vibrador a través de un embrague centrifugo y una correa trapezoidal.

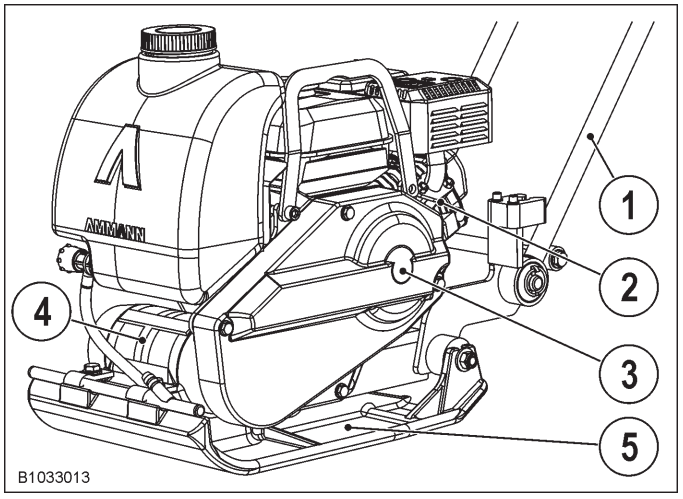
El aparato sirve para compactar arena, gravilla (eventualmente grava basta), hormigón magro, grava bituminada (de granulado medio a fino) y calzadas adoquinadas.



Cuidado en pendientes descendentes, pues la m quina puede resbalar por material rodante o si la superficie es lisa.

No trabajar sobre hormigón duro ni sobre pavimento de recubrimiento asfaltico curado.

3.1.1 Descripción del aparato



1 Barra de remolque
2 Motor
3 Polea de la correa trapezoidal con embrague centrífugo
4 Excitación
5 Placa de base

2-00002036ES Ammann Verdichtung GmbH 04/2018

3.2 Antes de la puesta en servicio



Haga uso del equipamiento de protección personal (en particular, de los medios de aislamiento acústico y guantes protectores). ¡Peligro de pérdida auditiva!

Seguir las normativas de seguridad.

Seguir las instrucciones de servicio y de mantenimiento.

Leer las instrucciones de servicio del motor. Seguir las indicaciones sobre seguridad, manejo y mantenimiento contenidas en ellas.

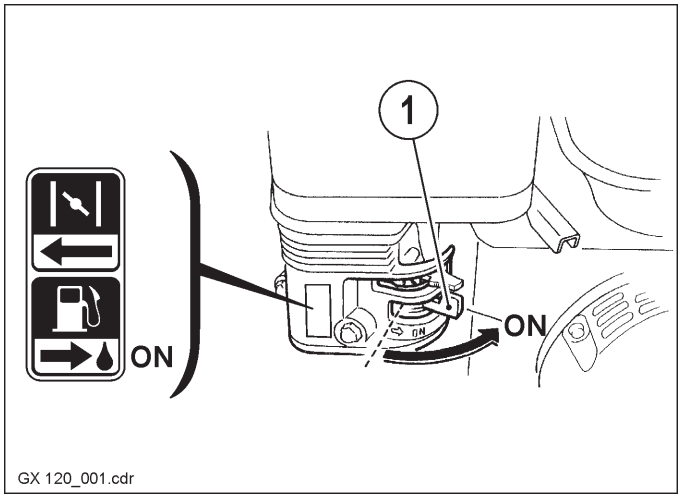
Deposite la máquina sobre una superficie plana

- Controle el nivel de aceite del motor
- Controle la reserva de combustible
- Añada el lubricante gastado según las indicaciones de la tabla de lubricantes
- Controle las uniones atornilladas
- Controle el estado general del motor y de la máquina las uniones atornilladas

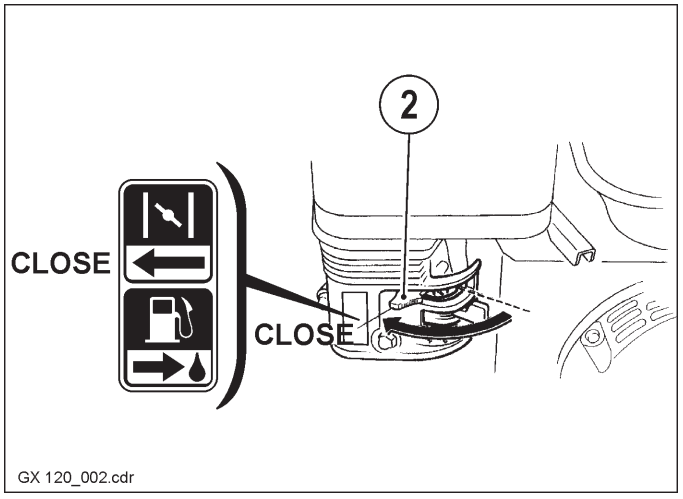
2-00002036ES Ammann Verdichtung GmbH 04/2018

3.3 Manejo del motor

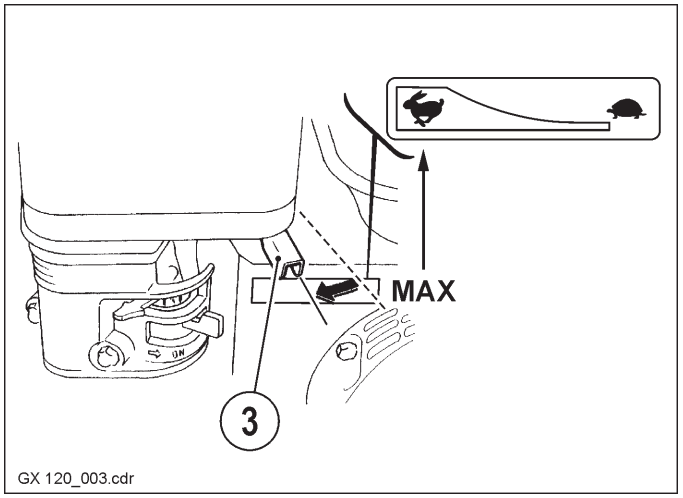
3.3.1 Arrancar el motor



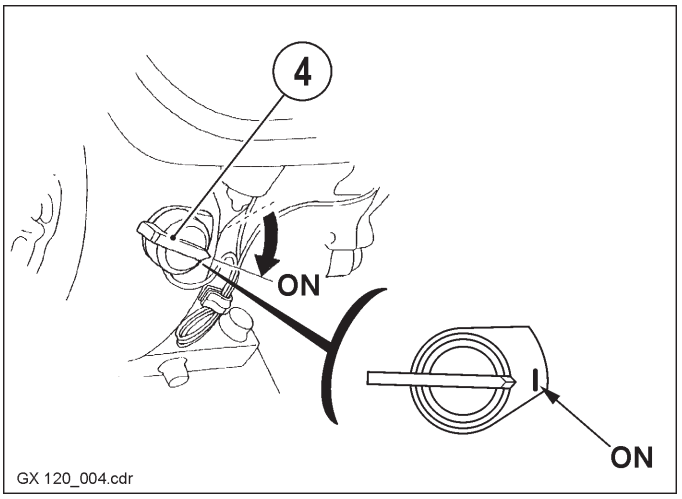
– Coloque la llave de paso del combustible (1) en la posición «*ON*» (marcha).



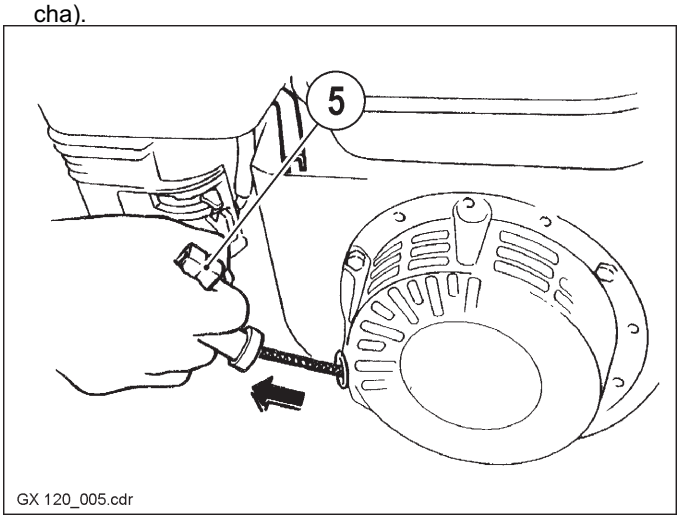
– Coloque la palanca de *choke* (2) en la posición «*CLOSE*» (cerrado).



– Coloque la palanca gas (3) en la posición «*a toda marcha*».



– Coloque el interruptor del motor (4) en la posición «*ON*» (marcha).



– Tire ligeramente de la cuerda de arranque (5) hasta notar que empieza a ofrecer cierta resistencia. Seguidamente, tire completamente de la cuerda de arranque.

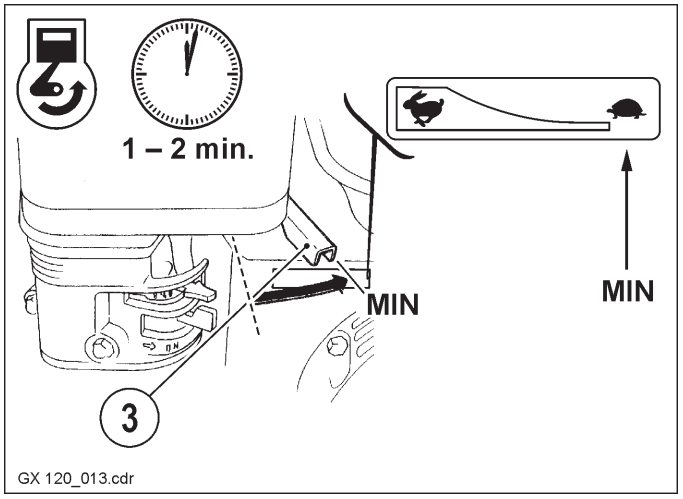
Atención

No deje que la cuerda de arranque (5) vuelva violentamente a ser aarrollada por el motor. Acompañe la cuerda hasta que se haya arrollado completamente (posición de salida). De este modo evitará que el sistema de arranque sufra daños.

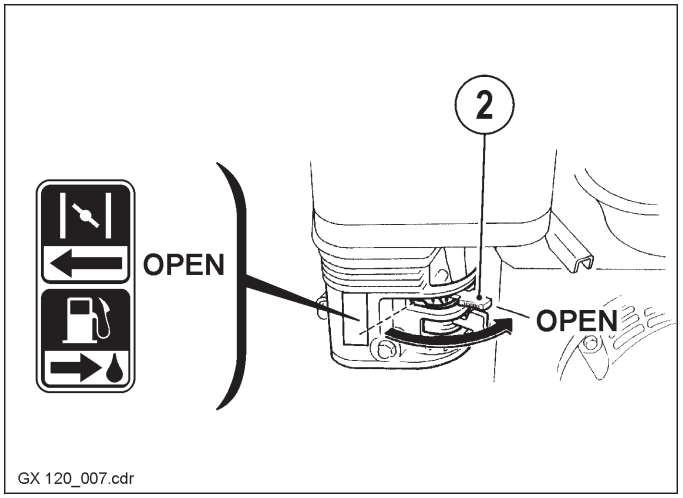
Cuando el motor está caliente o la temperatura ambiental es elevada, no utilice el *choke* (2).

2-00002036ES Ammann Verdichtung GmbH 04/2018

3.3.2 Cuando arranque el motor

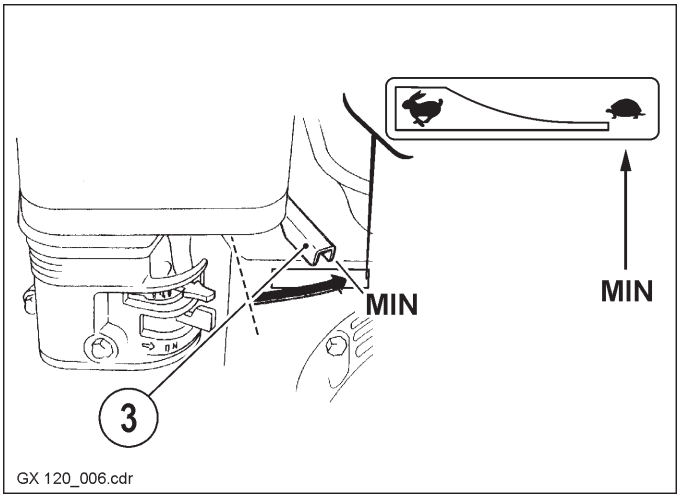


– Coloque la palanca de velocidad de giro del motor en la posición de ralentí.
– Deje que el motor se caliente durante 1 – 2 minutos.

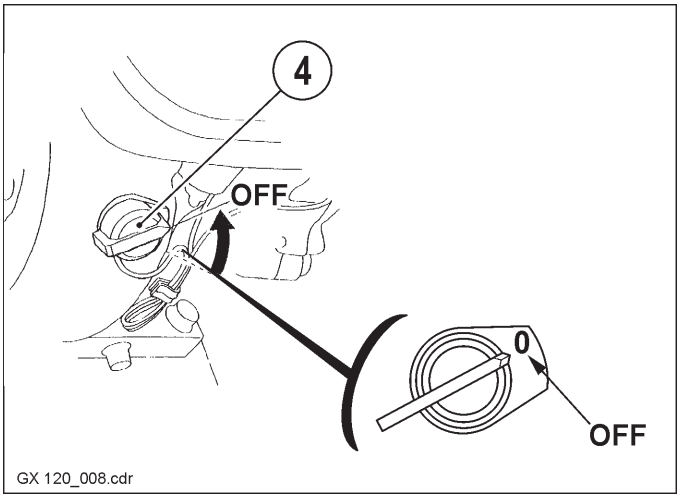


– Durante el ralentí, coloque la palanca de *choke* (2) en la posición «*OPEN*» (abierto)

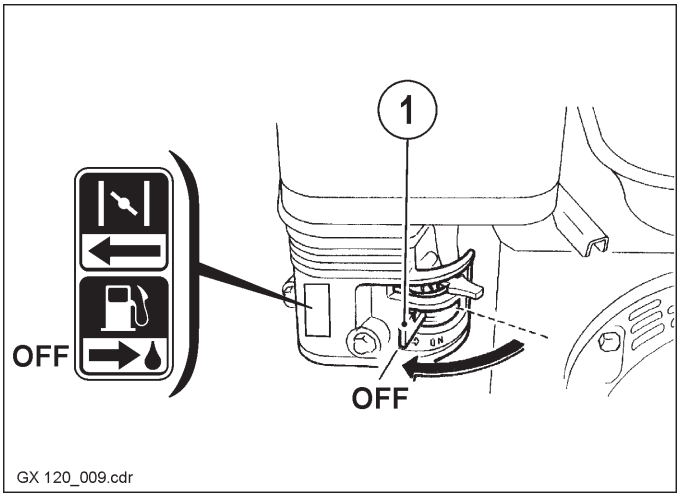
3.3.3 Parar el motor



– Coloque la palanca de gas (3) en la posición “min” (mínimo).



– Coloque el interruptor del motor (4) en la posición «*OFF*».



– Coloque la llave de paso del combustible (1) en la posición «*OFF*» (cerrada)

Nota

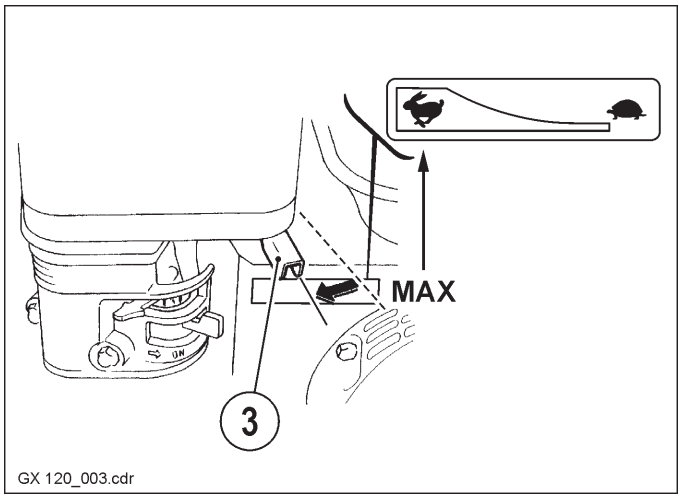
En situaciones de emergencia, para parar el motor gire el interruptor del motor a la posición “OFF” (paro)

2-00002036ES Ammann Verdichtung GmbH 04/2018

3.4 Servicio

En cuanto el motor reacciona inmediatamente cuando da gas, la máquina puede comenzar a trabajar.

– Coloque la palanca de gas en la posición «*max*» *(máximo)*



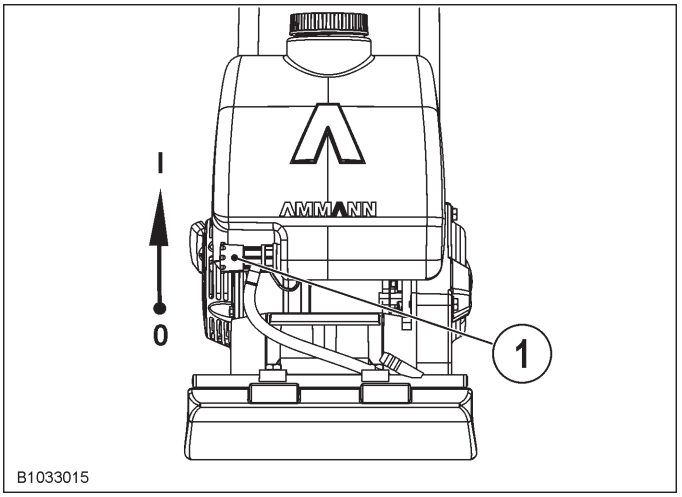
– Dirigir la máquina con la barra de remolque y conducirla desplazando la barra hacia los lados.

– Para parar la máquina, coloque la palanca de gas en la posición «*min*» (mínimo)

Atención

La máquina debe trabajar siempre con el gas al máximo. Durante las pausas, la palanca de gas debe colocarse en la posición «*min*» (mínimo). ¡Riesgo de dañar el embrague a causa de la fricción de las fuerzas centrífugas!

3.5 Aspersionado con agua[1)]



– Girar la llave del agua (1)

Posición «I» = apagar

Posición «II» = poner en marcha

Nota

La instalación de aspersionado se ha de descargar por completo o se ha de llenar de mezcla con anticongelante cuando exista peligro de helada.

[1)]Option

2-00002036ES Ammann Verdichtung GmbH 04/2018

4.1 Transporte

Peligro

Comprobar antes de la utilización si hay daños o desgaste en los puntos de eslingado (estribos, ojales de elevación). Cambiar inmediatamente las piezas deterioradas.

Asegurar la máquina para que no se desplace rodando, ni resbale, ni se vuelque.

Asegurarse de que no hay ninguna persona expuesta a peligro.

Al cargar, zunchar y alzar la máquina se emplearán siempre los puntos de eslingado previstos.

Existe peligro de muerte para las personas cuando éstas

- **pasan por debajo de cargas colgadas o**
- **están debajo de cargas colgadas.**

acompañar las cargas suspendidas.

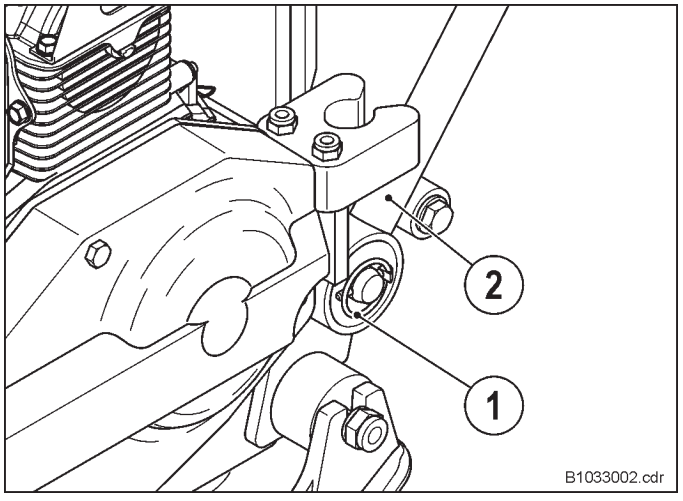
Asegúrese de que las personas presentes no corren ningún peligro.

Durante la carga y el transporte, mantener la máquina en posición horizontal, para evitar que el combustible se pueda desparramar. El combustible derramado o los vapores que desprende pueden incendiarse o explotar.

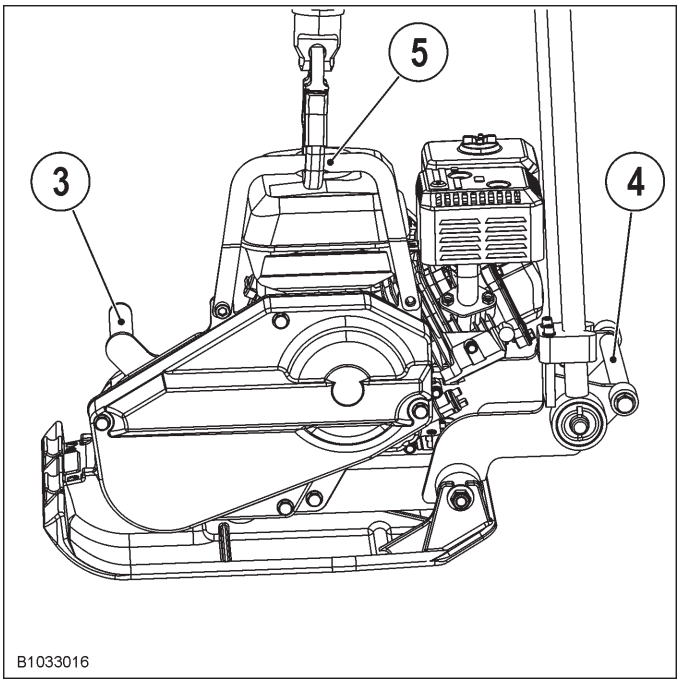
La máquina puede ser levantada fácilmente por dos personas, por lo que no lleva puntos para ser alzada. Por este motivo, la máquina no debe ser cargada a levantada con dispositivos estibadores. ¡Peligro de accidente!

La máquina sólo debe ser levantada por dos personas adultas. ¡Tenga en cuenta el riesgo de sufrir daños físicos al levantar la máquina!

La barra de remolque puede ser desmontada para facilitar el transporte de la máquina:



– Retire el pasador (1)
– Tire ligeramente de la barra de remolque (2) y retírela
– Vuelva a colocar el pasador (1) en el orificio para evitar que se pierda.



– Para el transporte, levantar y desplazar la máquina con los asideros (3). O

Peligro

¡Atención con el motor caliente! ¡Peligro de sufrir quemaduras!

– Para alzar la máquina, colgarla introduciendo el gancho de la grúa en la suspensión del punto central (2).
– La máquina puede ser transportada en el maletero de un turismo.

2-00002036ES Ammann Verdichtung GmbH 04/2018

5. Mantenimiento

5.1 Instruc. gen. para el mantenimiento

Mantenimiento esmerado:

- ⇨ **Mayor duración de vida**
- ⇨ **Mayor seguri de funcionamiento**
- ⇨ **Menores tiempos muertos**
- ⇨ **Mayor fiabilidad**
- ⇨ **Gastos de reparación más bajos**

- **¡Observar las prescripciones de seguridad!**
- **Los trabajos de mantenimiento sólo se harán estando parado el motor**
- **Sacar la clavija de enchufe de bujías en caso de motores de gasolina**
- **Limpiar meticulosamente el motor y la máquina antes de ponerse a hacer trabajos de mantenimiento**
- **Dejar puesta la máquina sobre un fondo bien plano, segurándola para que no se pueda desplazar rodando ni resbalar**
- **Procurar que las sustancias empleadas en el servicio y las piezas de recambio sean eliminadas de modo anticontaminante.**
- **Hay que evitar indispensablemente que se produscan cortocircuitos en cables por los que circula electricidad.**
- **Recambiar inmediatamente las bombillas incandes- centes fundidas en las luces de control.**

5.2 Cuadro de sinóptico de mantenimiento

Intervalos / Trabajos	diar.	20 h	50 h	100 h	200 h	En caso de necesidad
Limpiar máquina	●					
Controlar el nivel del aceite del motor[1)]	●					
Cambiar el aceite del motor[1)]		●[3)]		●		
Controlar el filtro del aire[1)]	●					
Limpiar el filtro del aire[1)]			●			●
Cambiar el filtro del aire[1) 2)]					●	●
Bujía: comprobar / limpiar				●		
Bujía: reemplazar[1) 2)]					●	
Controlar holgura de válvula[1)]		●[3)]			●	
Controlar el nivel del aceite del excitatriz			●			
Cambiar el aceite de la excitatriz[2)]				●[3)]	●	
Controlar correa trapezoidald				●		
Controlar uniones a rosca		●[3)]		●		
Controlar tope de goma				●		

[1)]Observar instrucciones de servicio del motor
[2)]o anualmente
[3)]por primera vez

2-00002036ES Ammann Verdichtung GmbH 04/2018

5.3 Esquema plano de engrase

Punto de engrase	Cantidad [ℓ]	Intervalos de cambio [hor. serv.]	Lubrificante	Ref. no.
Motor	0.4 l	la primera vez después de 20 h; luego cada 100 h	Aceite de motor API SG-CE SAE 10W40	2-80601100
Excitatriz	0.4 l	la primera vez después de 100 h; luego cada 200 h o anualmente		

5.4 Alternativa de empresas tabla de lubrificantes

	Aceite do motor API SG-CE SAE 10W40	Aceite engranaje seg. JDM J 20 C	Aceite hidrául. espec. ISO-VG 32	Aceite hidrául. HVLP 46	Aceite ATF
ARAL	Extra Turboral SAE 10W40	Fluid HGS	Vitam GF 32	Vitam HF 46	ATF 22
BP	Vanellus C6 Global Plus SAE 10W40	Hydraulik TF-JD	Energol HLP-HM 32	Bartran HV 46	Autran MBX
CASTROL	Tection SAE 10W40	Agri Trans Plus	Hyspin SP 32	Hyspin AVH-M 46	TQ-D
ESSO	Ultra 10W40	Torque Fluid 56	Univis N 32	Univis N 46	ATF 21611 II-D
FINA	a. Kappa FE b. Kappa Turbo DI	Transfluid AS	a. Hydran TSX 32 b. Biohydran TMP 32[2)]	——	Finamatic II D
FUCHS	Titan Unic MC	Agrifarm UTTO MP	a. Renolin ZAF 520 b. Plantohyd 32 S[2)]	Renolin B 46 HVI	Titan ATF 3000
KLEENOIL PANOLIN	——	——	Panolin HLP Synth 32[2)]	——	——
MOBIL	a. Delvac SHC b. Mobil Super M 10W40 c. Mobil Super S 10W40[1)]	a. Mobilfluid 424 b. Mobilfluid 426	Mobil DTE 24	Univis N 46	ATF 220
SHELL	Engine Oil DG 1040	Donax TD	Tellus T32	Tellus T 46	a. Donax TA b. Donax TX
TOTAL	Rubia Polytrafic 10W-40	Transmission MP	Azolla ZS 32	Equivis ZS 46	Fluide ATX

[1)] Aceites de marcha ligera parcialmente sintéticos
[2)] Aceites hidráulicos multigrado a base de éster biodegradables; La miscibilidad y compatibilidad con aceites hidráulicos basados en aceite mineral deberá examinarse en el caso individual. El contenido en aceite mineral residual deberá reducirse de acuerdo con la especificación VDMA 24 569.

TAB01003_SP.cdr

2-00002036ES Ammann Verdichtung GmbH 04/2018

5.5 Mantenimiento del motor

En estas instrucciones sólo se indican los trabajos diarios de mantenimiento del motor. Observe el manual de instrucciones del motor y las indicaciones y plazos de mantenimiento que especifica.

5.5.1 Rellenar combustible

Peligro

Repostar sólo con el motor apagado.

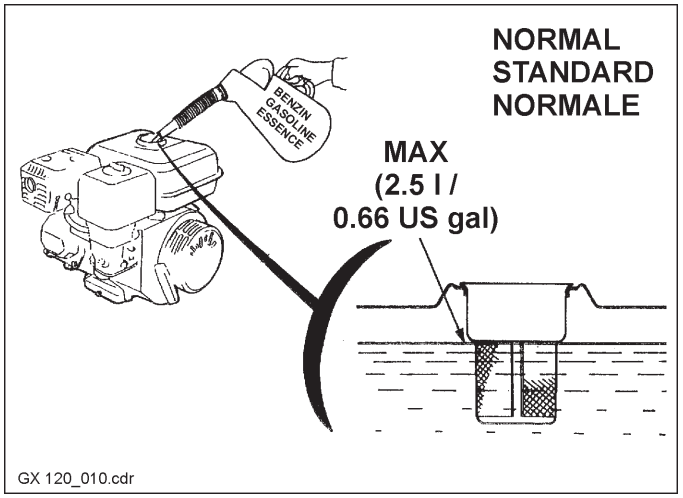
Sin fuego abierto.

No fumar.

No repostar en recintos cerrados.

No respirar los vapores del combustible.

Recoger el combustible derramado, no permitir filtraciones al suelo y eliminarlo respetando las normas de protección ambiental.



– Parar el motor.
– Limpiar alrededor de la boca de entrada de combustible.
– Abrir el tapón y comprobar visualmente el nivel de combustible. Llene el depósito si el nivel de combustible es bajo.

Nota

No emplee nunca gasolina pasada o sucia ni mezcla de aceite/gasolina. Evite la entrada de suciedad o agua en el depósito de combustible.

– Añada combustible hasta la parte inferior del límite del nivel máximo de combustible del depósito de combustible. No llene excesivamente. Utilice únicamente gasolina sin plomo para automóviles.
– Frote el combustible que se haya derramado antes de arrancar el motor.
– Volver a colocar firmemente el tapón.

5.5.2 Controlar el nivel de aceite

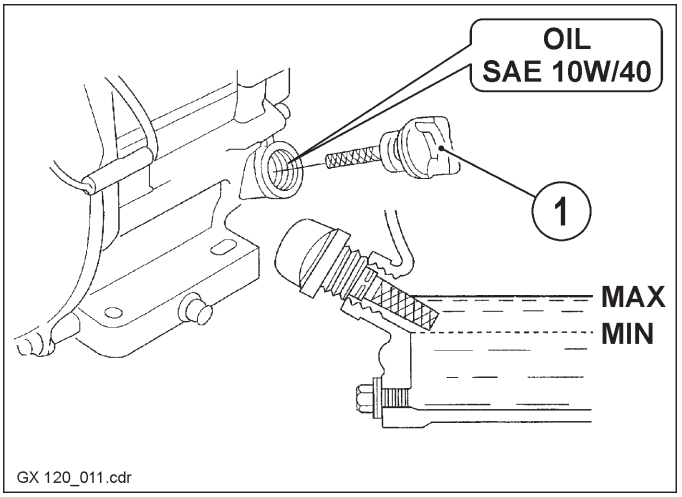
Medio

Cambiar inmediatamente las juntas defectuosas.

Recoger el aceite viejo y eliminarlo sin contaminar el medio ambiente.

No dejar que penetre aceite en el suelo ni en el alcantarillado.

– Dejar puesta horizontalmente la máquina.
– Parar el motor.



– Extraiga la tapa de relleno/varilla de medición del nivel de aceite (1) y frótela para limpiarla.
– Inserte la tapa de relleno/varilla de medición del nivel de aceite (1) en el cuello de relleno como se muestra, pero no la enrosque, y luego extráigala para comprobar el nivel de aceite.
– Si el nivel de aceite está cerca o por debajo de la marca del límite inferior de la varilla de medición del nivel, llene aceite del recomendado hasta la marca del límite superior (borde inferior del orificio de relleno de aceite). No llene excesivamente.
– Vuelva a instalar la tapa de relleno/varilla de medición del nivel de aceite (1).

2-00002036ES Ammann Verdichtung GmbH 04/2018

5.5.3 Limpiar el filtro de aire

Atención

Cambie el cartucho filtrante:

– **Si el elemento filtrante están dañados**

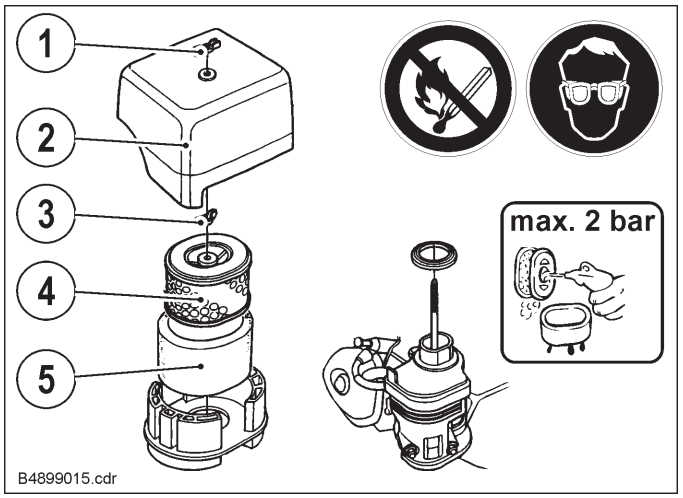
– **Si se ha formado precipitado con contenido de hollín**

– **Si la suciedad está húmeda o aceitosa**

– **Si la potencia del motor disminuye**

No ponga nunca el motor en marcha sin el cartucho filtrante de aire.

No dejar que pase polvo al carburador.



– Extraiga la tuerca de aletas de la cubierta del filtro de aire y extraiga la cubierta (2).
– Extraiga la tuerca de aletas del filtro de aire, y extraiga el filtro (3).
– Extraiga el elemento de espuma (5) del elemento de papel (4).
– Inspeccione los dos elementos del filtro de aire, y reemplácelos si están dañados. Limpie los elementos del filtro de aire si debe volver a utilizarlos.

Peligro

Jamás se empleará gasolina ni soluciones de limpieza con bajo punto de inflamación para limpiar el elemento filtrante del aire.

No fumar en el área de trabajo.

Evitar fuego descubierto y chispas, peligro de incendio y de explosión!

¡Peligro de sufrir lesiones en los ojos! – Póngase unas gafas protectoras.

– **Elemento de papel del filtro de aire (4):**
  - Sople aire comprimido [*sin exceder 207 kPa, 2.07 bar*] por el elemento del filtro desde el interior.

– **Elemento de espuma del filtro de aire (5):**
  - Límpielo en agua tibia con jabón, aclárelo y espere a que se seque por completo. También podrá limpiarlo en solvente ininflamable y dejarlo secar.
  - Sumerja el elemento del filtro en aceite de motor limpio, y luego exprima todo el aceite excesivo. Si se deja demasiado aceite en la espuma, el motor producirá humo cuando se arranque.
– Frote la suciedad desde el interior de la cubierta del filtro de aire y la cubierta empleando un paño humedecido. Tenga cuidado para evitar que la suciedad se introduzca en el conducto de aire que va al carburador.
– Ponga el elemento de espuma (5) del filtro de aire sobre el elemento de papel (4), y vuelva a instalar el filtro de aire montado. Asegúrese de que la empaquetadura esté en su lugar de debajo del filtro de aire.
– Apriete con seguridad la tuerca de aletas del filtro de aire.
– Instale la cubierta del filtro de aire (2), y apriete con seguridad la tuerca de aletas.

Nota

Cuando el aire de aspiración está muy sucio, el filtro debe limpiarse varias veces al día.

2-00002036ES Ammann Verdichtung GmbH 04/2018

5.6 Mantenimiento de la máquina

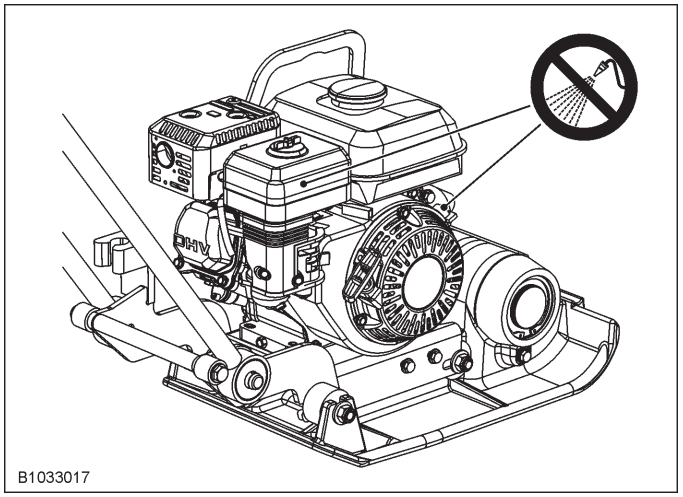
5.6.1 Limpieza

Atención

Para la limpieza, no utilizar sustancias inflamables o agresivas.

Al limpiar la máquina con equipos de limpieza de alta presión, no dirigir el chorro de agua directamente sobre los elementos eléctricos.

Al limpiar la máquina con equipos de limpieza de alta presión no se mantendrán directamente sobre



– Limpiar la máquina a diario.
– Después de la limpieza, comprobar todos los cables, conductos y uniones roscadas en cuanto a estanqueidad, uniones flojas, sitios de desgaste u otros daños.
– Reparar inmediatamente los daños constatados.

5.6.2 Momentos de apriete

Ø	8.8		10.9		12.9	
	Nm	ft lb	Nm	ft lb	Nm	ft lb
M 4	3	2	4,4	3	5	4
M 5	6	4	8,7	6	10	7
M 6	10	7	15	11	18	13
M 8	25	18	36	26	43	31
M 10	49	36	72	53	84	61
M 12	85	62	125	92	145	106
M 14	135	99	200	147	235	173
M 16	210	154	310	228	365	269
M 18	300	221	430	317	500	368
M 20	425	313	610	449	710	523
M 22	580	427	830	612	970	715
M 24	730	538	1050	774	1220	899
M 27	1050	774	1480	1092	1774	1308
M 30	1420	1047	2010	1482	2400	1770

TAB01001.cdr

Clases de resistencia para tornillos con superficie sin tratamiento ni lubricante.

Lo valores representan un 90% de aprovechamiento del límite de estiramiento bajo un coeficiente de fricción total = 0,14

El momento de apriete se controla con una llave dinamométrica.

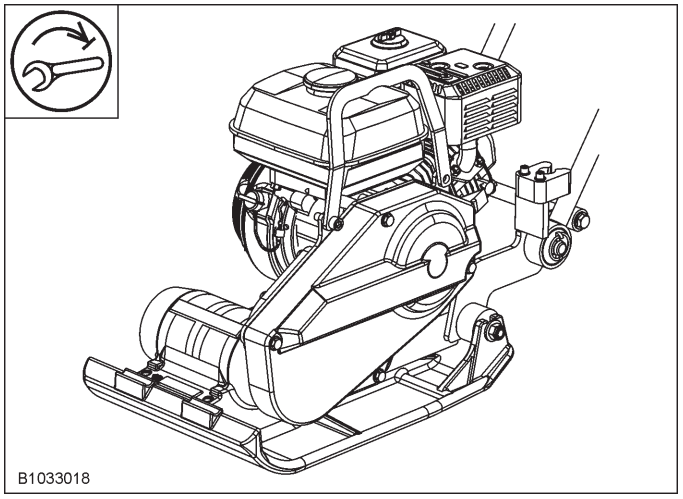
Si se utilizan lubricantes MoS2, los valores indicados no son válidos.

Nota

Reemplazar las tuercas de seguridad por nuevas después de cada desmontaje

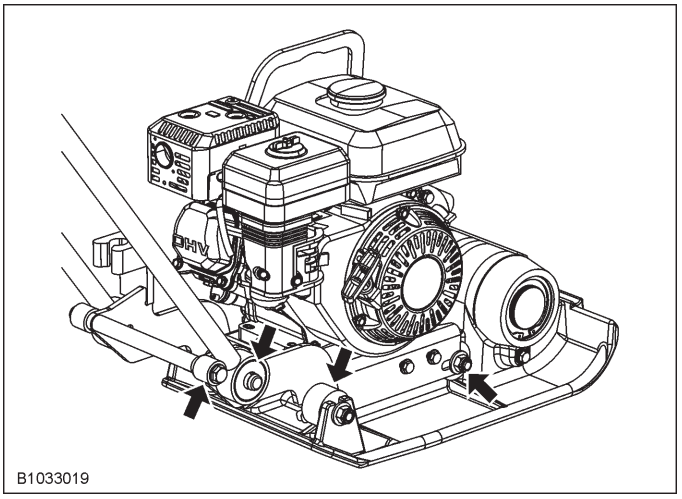
2-00002036ES Ammann Verdichtung GmbH 04/2018

5.6.3 Uniones atornilladas



En las máquinas vibradoras es importante controlar periódicamente si los tornillos no se han aflojado. Observar los momentos de apriete prescritos.

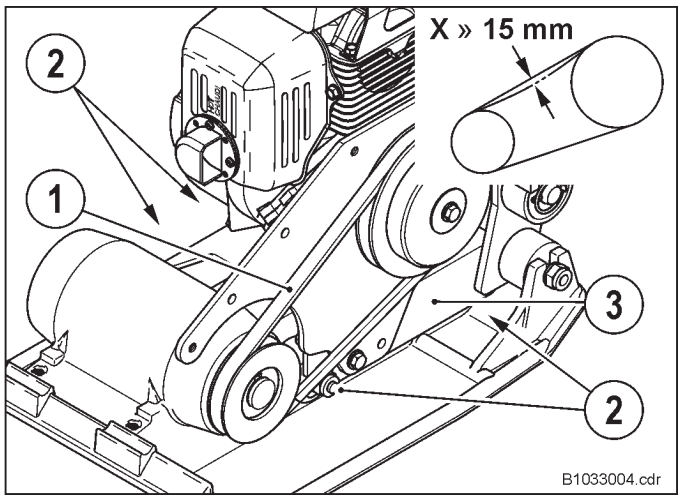
5.6.4 Controlar los elementos amortiguadores de goma



Controlar si los elementos amortiguadores de goma no tienen fisuras o rajas. Controlar si están correctamente montados. En caso de defecto, reemplazar inmediatamente.

2-00002036ES Ammann Verdichtung GmbH 04/2018

5.6.5 Controlar y tensar la correa trapezoidal



– Desmontar la protección de la correa trapezoidal
– Controlar el estado general y la tensión de la correa (1). Si a correa no está en perfecto estado, reemplazarla inmediatamente
– Aflojar las tuercas de fijación (2) de los elementos amortiguadores de goma.
– Tensar la correa trapezoidal desplazando la consola del motor

Nota

Asegúrese de que la consola (3) se desplaza y no sólo se dilatan los elementos amortiguadores de goma. En este caso, golpeé ligeramente las gomas con un martillo

Medida de la comba al tensar la correa X: aprox. 15 mm

– Los elementos amortiguadores de goma deben estar pretensados con la misma fuerza
– Atornillar los elementos amortiguadores de goma
– Girar el accionamiento manualmente y controlar la tensión de la correa (comba de ajuste X indicada más arriba). Eventualmente, corregir.
– Montar nuevamente la protección de la correa trapezoidal

Peligro

¡No poner en marcha el motor sin la protección de la correa! ¡Peligro de herirse!

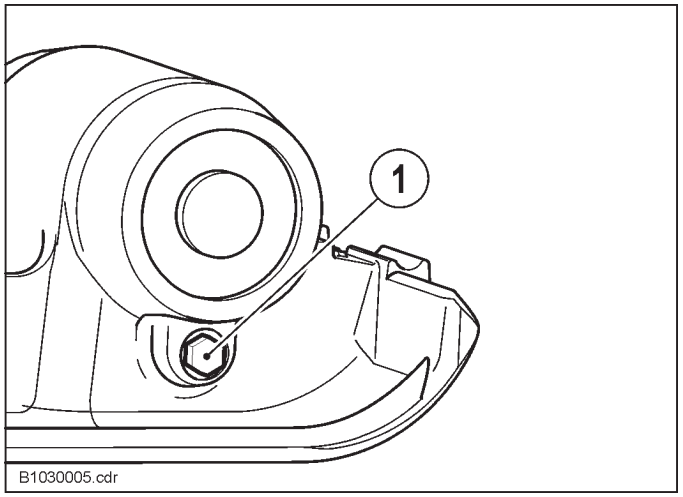
– Después de aprox. 25 horas de servicio, controlar nuevamente la tensión de la correa trapezoidal. Eventualmente, tensarla.

2-00002036ES Ammann Verdichtung GmbH 04/2018

5.6.6 Excitación: Cambiar el aceite / controlar el nivel

Nota

Cambiar el aceite cuando el engranaje está caliente



– Aflojar el tornillo de evacuación del aceite (1)

Peligro

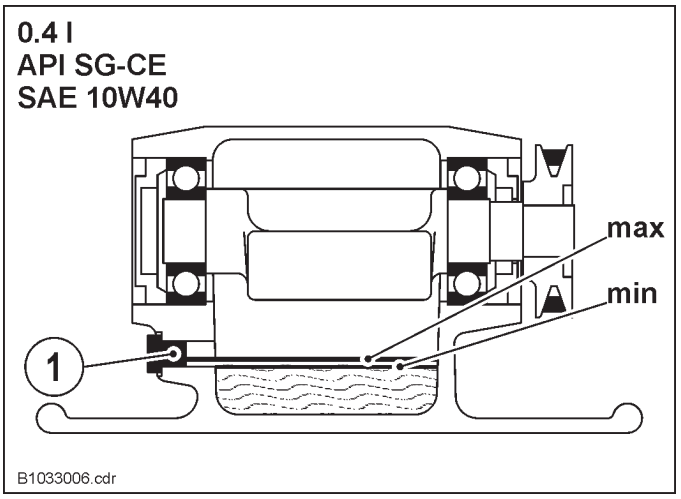
¡Riesgo de sufrir quemaduras con el aceite caliente!

– Drenar el aceite usado

Medio

Recoger en un recipiente el aceite usado y desecharlo de modo respetuosos con el Medio Ambiente

– Una vez vaciado el aceite usado
– Rellenar el aceite nuevo.
  Cantidad y calidad: ver plan de lubricación



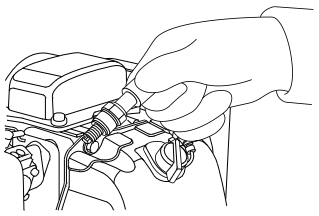
– El nivel de aceite debe llegar como mínimo hasta el canto inferior de la rosca (min).
– Apretar nuevamente el tornillo de vaciado con una junta nueva.

6. Qué hacer en caso de un fallo

6.1 Observaciones generales

- **Observe las normas de seguridad**
- **Los trabajos de reparación sólo deberán ser realizados por personal cualificado y debidamente autorizado**
- **En caso de un fallo, consulte primero el manejo correcto en el manual de servicio y mantenimiento**
- **Si no consigue averiguar la causa del fallo, por favor póngase en contacto con un concesionario de Ammann.**
- **Controle siempre primero los elementos que son más fácilmente accesibles o más fáciles de medir (fusibles, diodos luminosos etc.)**
- **No toque los elementos que están girando.**

6.2 Tabla de fallos

Posible Causa	Reparación	Observaciones
El motor no arranca		
Falta de combustible	Rellenar combustible	
La llave de paso está cerrada	Colocar la llave de paso en la posición «*OPEN*» (abierta)	
El combustible no llega hasta el carburador	Controlar las causas	Para el control, aflojar el tornillo de vaciado del carburador (llave de paso en la posición «*OPEN*»)
El interruptor del motor está en la posición «*OFF*» (paro)	Colocar el interruptor del motor en la posición «*ON*» (marcha)	
La bujía no produce chispa	Controlar las causas	Retirar el cable de la bujía. Limpiar la base de la bujía. Colocar el cable. Colocar el electrodo lateral de la bujía a cualquier punto del motor y tirar del cable de arranque. Debería producirse una chispa  Honda GX 100_10 No hay chispa ⇨ cambiar la bujía Hay chispa ⇨ montar la bujía e intentar arrancar el motor
Si el motor sigue sin arrancar, llévelo a un concesionario autorizado de Ammann o de Honda		
La potencia del motor disminuye		
El filtro de aire está sucio	Limpiar el filtro de aire; eventualmente, reemplazar	
El motor gira, pero el aparato no avanza		
La correa no está bien tensada	Tensar la correa	
La correa se ha roto	Reemplazar la correa	
Las zapatillas del embrague centrífugo están desgastadas	Reemplazar las zapatillas y los muelles	A realizar por el servicio de Ammann

2-00002036ES Ammann Verdichtung GmbH 04/2018

Ammann Verdichtung GmbH
Josef-Dietzgen-Straße 36
D-53773 Hennef

Registerkarte

KUNDENANGABEN

Firmenname _____ Staat _____

Adresse _____

PLZ _____ Stadt _____

Telefon _____ E-Mail _____

VERKÄUFER _____ Staat _____

Adresse _____ Stadt _____ PLZ _____

Verkaufsdatum _____ Maschinentyp _____ FIN _____

Motor _____ Model _____ F/N des Motors _____

Drehzahlmesserstand _____ Zubehör _____

☐ **Bezeichnet Unterweisung über Bedienung und Wartung der Maschine bei der Übergabe an den Benutzer.**

1. IM ALLGEMEINEN
(Kontrolle, Einstellung / Motor AUS)
- ☐ Luftfiltereinlage
- ☐ Sicherheitssymbole der Maschine

2. FLÜSSIGKEITSSPIEGEL
(Vor dem Start kontrollieren)
- ☐ Kraftstoff
- ☐ Motoröl
- ☐ Hydrauliköl
- ☐ Batterie

3. SCHMIEREN
(Vor dem Start kontrollieren)
- ☐ Gelenkstift / Steuerung
- ☐ Treibsystem der Vibration

4. ELEKTRISCHE FUNKTIONEN
(Motor AUS)
- ☐ Warnanlagen
- ☐ Trennschalter
- ☐ Elektrisches Zubehör

5. BETÄTIGUNGSELEMENTE
(Start / der Motor läuft)
- ☐ Kontrollleuchten der Bedienung
- ☐ Vibrationssystem
- ☐ Vibrationssystem ACE
- ☐ Minimale Motordrehzahl
- ☐ Maximale Motordrehzahl

6. MASCHINENZUBEHÖR
(Die Übergabe kontrollieren)
- ☐ Schlüsselsätze zum Maschinenbetrieb
- ☐ Listen des Maschinenzubehörs
- ☐ Bedienungsanleitung
- ☐ Ersatzteilkatalog
- ☐ Service-Buch
- ☐ Bedienungsanleitung für Motor
- ☐ Ersatzteilkatalog für Motor

Sehr geehrter Kunde,

diese Registrierung des Erzeugnisses der Gesellschaft AMMANN ist eine Bedingung für Wirkung der Garantie und eine Voraussetzung für eine gute Wartung der Maschine. Bitte, machen Sie sich mit dem Inhalt dieser Registrierkarte bekannt und kontrollieren Sie ihre ordentliche Auffüllung.

Unterschrift des Verkäufers _____ **Unterschrift des Käufers** _____

Hinweis:

Mit der Unterschrift dieser Registrierkarte stimme ich mich mit der Zuordnung meiner Personaldaten in die Marketing Datenbank der Gesellschaft AMMANN und mit der Ermittlung, Bearbeitung und Verwendung dieser Daten zum Zweck des Anbietens von Geschäften und Dienstleistungen überein. Diese Übereinstimmung gilt bis auf Widerruf durch meine Person.

Diesen Teil der Registrierkarte wird der Verkäufer an den Hersteller senden.

Warranty Department | Ammann Verdichtung GmbH | Josef-Dietzgen-Straße 36 | D– Hennef
Phone +49 (0) 2242 8802 37 | Fax +49 (0) 2242 8802 89
warranty.hennef@ammann-group.com | www.ammann-group.com

Ammann Verdichtung GmbH
Josef-Dietzgen-Straße 36
D-53773 Hennef

Registerkarte

KUNDENANGABEN

Firmenname _____ Staat _____

Adresse _____

PLZ _____ Stadt _____

Telefon _____ E-Mail _____

VERKÄUFER _____ Staat _____

Adresse _____ Stadt _____ PLZ _____

Verkaufsdatum _____ Maschinentyp _____ FIN _____

Motor _____ Model _____ F/N des Motors _____

Drehzahlmesserstand _____ Zubehör _____

☐ **Bezeichnet Unterweisung über Bedienung und Wartung der Maschine bei der Übergabe an den Benutzer.**

1. IM ALLGEMEINEN
(Kontrolle, Einstellung / Motor AUS)
- ☐ Luftfiltereinlage
- ☐ Sicherheitssymbole der Maschine

2. FLÜSSIGKEITSSPIEGEL
(Vor dem Start kontrollieren)
- ☐ Kraftstoff
- ☐ Motoröl
- ☐ Hydrauliköl
- ☐ Batterie

3. SCHMIEREN
(Vor dem Start kontrollieren)
- ☐ Gelenkstift / Steuerung
- ☐ Treibsystem der Vibration

4. ELEKTRISCHE FUNKTIONEN
(Motor AUS)
- ☐ Warnanlagen
- ☐ Trennschalter
- ☐ Elektrisches Zubehör

5. BETÄTIGUNGSELEMENTE
(Start / der Motor läuft)
- ☐ Kontrollleuchten der Bedienung
- ☐ Vibrationssystem
- ☐ Vibrationssystem ACE
- ☐ Minimale Motordrehzahl
- ☐ Maximale Motordrehzahl

6. MASCHINENZUBEHÖR
(Die Übergabe kontrollieren)
- ☐ Schlüsselsätze zum Maschinenbetrieb
- ☐ Listen des Maschinenzubehörs
- ☐ Bedienungsanleitung
- ☐ Ersatzteilkatalog
- ☐ Service-Buch
- ☐ Bedienungsanleitung für Motor
- ☐ Ersatzteilkatalog für Motor

Sehr geehrter Kunde,

diese Registrierung des Erzeugnisses der Gesellschaft AMMANN ist eine Bedingung für Wirkung der Garantie und eine Voraussetzung für eine gute Wartung der Maschine. Bitte, machen Sie sich mit dem Inhalt dieser Registrierkarte bekannt und kontrollieren Sie ihre ordentliche Auffüllung.

Unterschrift des Verkäufers _____ **Unterschrift des Käufers** _____

Hinweis:

Mit der Unterschrift dieser Registrierkarte stimme ich mich mit der Zuordnung meiner Personaldaten in die Marketing Datenbank der Gesellschaft AMMANN und mit der Ermittlung, Bearbeitung und Verwendung dieser Daten zum Zweck des Anbietens von Geschäften und Dienstleistungen überein. Diese Übereinstimmung gilt bis auf Widerruf durch meine Person.

Dieser Teil der Registrierkarte bleibt dem Verkäufer.

Warranty Department | Ammann Verdichtung GmbH | Josef-Dietzgen-Straße 36 | D– Hennef
Phone +49 (0) 2242 8802 37 | Fax +49 (0) 2242 8802 89
warranty.hennef@ammann-group.com | www.ammann-group.com

Ammann Verdichtung GmbH
Josef-Dietzgen-Straße 36
D-53773 Hennef

Registerkarte

AMMANN

KUNDENANGABEN

Firmenname _____ Staat _____

Adresse _____

PLZ _____ Stadt _____

Telefon _____ E-Mail _____

VERKÄUFER _____ Staat _____

Adresse _____ Stadt _____ PLZ _____

Verkaufsdatum _____ Maschinentyp _____ FIN _____

Motor _____ Model _____ F/N des Motors _____

Drehzahlmesserstand _____ Zubehör _____

☐ **Bezeichnet Unterweisung über Bedienung und Wartung der Maschine bei der Übergabe an den Benutzer.**

1. IM ALLGEMEINEN
(Kontrolle, Einstellung / Motor AUS)
- ☐ Luftfiltereinlage
- ☐ Sicherheitssymbole der Maschine

2. FLÜSSIGKEITSSPIEGEL
(Vor dem Start kontrollieren)
- ☐ Kraftstoff
- ☐ Motoröl
- ☐ Hydrauliköl
- ☐ Batterie

3. SCHMIEREN
(Vor dem Start kontrollieren)
- ☐ Gelenkstift / Steuerung
- ☐ Treibsystem der Vibration

4. ELEKTRISCHE FUNKTIONEN
(Motor AUS)
- ☐ Warnanlagen
- ☐ Trennschalter
- ☐ Elektrisches Zubehör

5. BETÄTIGUNGSELEMENTE
(Start / der Motor läuft)
- ☐ Kontrollleuchten der Bedienung
- ☐ Vibrationssystem
- ☐ Vibrationssystem ACE
- ☐ Minimale Motordrehzahl
- ☐ Maximale Motordrehzahl

6. MASCHINENZUBEHÖR
(Die Übergabe kontrollieren)
- ☐ Schlüsselsätze zum Maschinenbetrieb
- ☐ Listen des Maschinenzubehörs
- ☐ Bedienungsanleitung
- ☐ Ersatzteilkatalog
- ☐ Service-Buch
- ☐ Bedienungsanleitung für Motor
- ☐ Ersatzteilkatalog für Motor

Sehr geehrter Kunde,

diese Registrierung des Erzeugnisses der Gesellschaft AMMANN ist eine Bedingung für Wirkung der Garantie und eine Voraussetzung für eine gute Wartung der Maschine. Bitte, machen Sie sich mit dem Inhalt dieser Registrierkarte bekannt und kontrollieren Sie ihre ordentliche Auffüllung.

Unterschrift des Verkäufers _____ **Unterschrift des Käufers** _____

Hinweis:

Mit der Unterschrift dieser Registrierkarte stimme ich mich mit der Zuordnung meiner Personaldaten in die Marketing Datenbank der Gesellschaft AMMANN und mit der Ermittlung, Bearbeitung und Verwendung dieser Daten zum Zweck des Anbietens von Geschäften und Dienstleistungen überein. Diese Übereinstimmung gilt bis auf Widerruf durch meine Person.

Dieser Teil der Registrierkarte bleibt Bestandteil des Service-Buchs.

Warranty Department | Ammann Verdichtung GmbH | Josef-Dietzgen-Straße 36 | D– Hennef
Phone +49 (0) 2242 8802 37 | Fax +49 (0) 2242 8802 89
warranty.hennef@ammann-group.com | www.ammann-group.com

Ammann Verdichtung GmbH
Josef-Dietzgen-Straße 36
DE-53773 Hennef

Registration Card

AMMANN

CUSTOMER DATA

Company Name _____ Country _____

Address _____

Postcode _____ City _____

Phone: _____ E-mail: _____

DEALER _____ Country _____

Address _____ City _____ Postcode _____

Date of Sale _____ Machine Type _____ PIN _____

Engine _____ Model _____ Engine S/N _____

Tachometer _____ Accessories _____

☑ **Indicates familiarization with the machine operation and maintenance upon its handover to the user.**

1. IN GENERAL
(Check, adjustment / engine off)

- ☐ Air filter cartridge
- ☐ Machine safety symbols

2. LIQUID LEVELS
(Check before starting)

- ☐ Fuel
- ☐ Engine oil
- ☐ Hydraulic oil
- ☐ Battery

3. LUBRICATION
(Check before starting)

- ☐ Articulated pivot/steering
- ☐ Vibration drive system

4. ELECTRICAL FUNCTIONS
(Engine off / key on)

- ☐ Warning devices
- ☐ Disconnecting switch
- ☐ Electrical accessories

5. CONTROLS
(Start / engine running)

- ☐ Controls
- ☐ Vibrator system
- ☐ ACE Vibrator system
- ☐ Minimum engine speed
- ☐ Maximum engine speed

6. MACHINE ACCESSORIES
(Check handover)

- ☐ Wrench set for operation
- ☐ List of machine accessories
- ☐ Operating manual
- ☐ Spare parts list
- ☐ Service book
- ☐ Engine operating manual
- ☐ Engine spare parts list

Dear Customer,
This Registration of the AMMANN product is necessary for the commencement of the warranty and a prerequisite to good maintenance of the machine. Please read this Registration Card and ensure that it is filled in properly.

Dealer's Signature _____ **Buyer's Signature** _____

Remark:
By signing this Registration Card, I give my consent to the inclusion of my personal data in the AMMANN marketing database, as well as to the collection, processing, and use of the data for the purpose of offering goods and services. This consent shall be valid until revoked by me in writing.

This part of the Registration Card shall be sent by the dealer to the manufacturer.

Warranty Department | Ammann Verdichtung | Josef-Dietzgen-Straße 36 | DE – 53773 Hennef
Phone +49 2242 8802 0 | Direct +49 2242 8802 37 | | Fax +49 (0) 2242 8802 89
warranty.hennef@ammann-group.com | www.ammann-group.com

Ammann Verdichtung GmbH
Josef-Dietzgen-Straße 36
DE-53773 Hennef

Registration Card

AMMANN

CUSTOMER DATA

Company Name _____ Country _____

Address _____

Postcode _____ City _____

Phone: _____ E-mail: _____

DEALER _____ Country _____

Address _____ City _____ Postcode _____

Date of Sale _____ Machine Type _____ PIN _____

Engine _____ Model _____ Engine S/N _____

Tachometer _____ Accessories _____

☑ **Indicates familiarization with the machine operation and maintenance upon its handover to the user.**

1. IN GENERAL
(Check, adjustment / engine off)

- ☐ Air filter cartridge
- ☐ Machine safety symbols

2. LIQUID LEVELS
(Check before starting)

- ☐ Fuel
- ☐ Engine oil
- ☐ Hydraulic oil
- ☐ Battery

3. LUBRICATION
(Check before starting)

- ☐ Articulated pivot/steering
- ☐ Vibration drive system

4. ELECTRICAL FUNCTIONS
(Engine off / key on)

- ☐ Warning devices
- ☐ Disconnecting switch
- ☐ Electrical accessories

5. CONTROLS
(Start / engine running)

- ☐ Controls
- ☐ Vibrator system
- ☐ ACE Vibrator system
- ☐ Minimum engine speed
- ☐ Maximum engine speed

6. MACHINE ACCESSORIES
(Check handover)

- ☐ Wrench set for operation
- ☐ List of machine accessories
- ☐ Operating manual
- ☐ Spare parts list
- ☐ Service book
- ☐ Engine operating manual
- ☐ Engine spare parts list

Dear Customer,
This Registration of the AMMANN product is necessary for the commencement of the warranty and a prerequisite to good maintenance of the machine. Please read this Registration Card and ensure that it is filled in properly.

Dealer's Signature _____ **Buyer's Signature** _____

Remark:
By signing this Registration Card, I give my consent to the inclusion of my personal data in the AMMANN marketing database, as well as to the collection, processing, and use of the data for the purpose of offering goods and services. This consent shall be valid until revoked by me in writing.

This part of the Registration Card remains with the seller.

Warranty Department | Ammann Verdichtung | Josef-Dietzgen-Straße 36 | DE – 53773 Hennef
Phone +49 2242 8802 0 | Direct +49 2242 8802 37 | | Fax +49 (0) 2242 8802 89
warranty.hennef@ammann-group.com | www.ammann-group.com

Ammann Verdichtung GmbH
Josef-Dietzgen-Straße 36
DE-53773 Hennef

Registration Card

AMMANN

CUSTOMER DATA

Company Name _____ Country _____

Address _____

Postcode _____ City _____

Phone: _____ E-mail: _____

DEALER _____ Country _____

Address _____ City _____ Postcode _____

Date of Sale _____ Machine Type _____ PIN _____

Engine _____ Model _____ Engine S/N _____

Tachometer _____ Accessories _____

☑ **Indicates familiarization with the machine operation and maintenance upon its handover to the user.**

1. IN GENERAL
(Check, adjustment / engine off)

- ☐ Air filter cartridge
- ☐ Machine safety symbols

2. LIQUID LEVELS
(Check before starting)

- ☐ Fuel
- ☐ Engine oil
- ☐ Hydraulic oil
- ☐ Battery

3. LUBRICATION
(Check before starting)

- ☐ Articulated pivot/steering
- ☐ Vibration drive system

4. ELECTRICAL FUNCTIONS
(Engine off / key on)

- ☐ Warning devices
- ☐ Disconnecting switch
- ☐ Electrical accessories

5. CONTROLS
(Start / engine running)

- ☐ Controls
- ☐ Vibrator system
- ☐ ACE Vibrator system
- ☐ Minimum engine speed
- ☐ Maximum engine speed

6. MACHINE ACCESSORIES
(Check handover)

- ☐ Wrench set for operation
- ☐ List of machine accessories
- ☐ Operating manual
- ☐ Spare parts list
- ☐ Service book
- ☐ Engine operating manual
- ☐ Engine spare parts list

Dear Customer,
This Registration of the AMMANN product is necessary for the commencement of the warranty and a prerequisite to good maintenance of the machine. Please read this Registration Card and ensure that it is filled in properly.

Dealer's Signature _____ **Buyer's Signature** _____

Remark:
By signing this Registration Card, I give my consent to the inclusion of my personal data in the AMMANN marketing database, as well as to the collection, processing, and use of the data for the purpose of offering goods and services. This consent shall be valid until revoked by me in writing.

This part of the Registration Card remains part of the service book.

Warranty Department | Ammann Verdichtung | Josef-Dietzgen-Straße 36 | DE – 53773 Hennef
Phone +49 2242 8802 0 | Direct +49 2242 8802 37 | | Fax +49 (0) 2242 8802 89
warranty.hennef@ammann-group.com | www.ammann-group.com

Ammann Verdichtung GmbH
Josef-Dietzgen-Straße 36
53773 Hennef
Phone +49 2242 8802-0

www.ammann-group.com

04/2018